



ANEKS DO UMOWY PARTNERSKIEJ O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK
K ZMLUVE O PARTNERSTVE O POSKUTNUTI FINANČNÉHO PRISPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer 01 do Umowy Dodatk č 01 k Zmluve o partnerstve o Partnerskiej o Dofinansowanie numer poskutnuti finančného príspevku č WTSL.02.02.00-12-041/08-00 z dnia WTSL.02.02.00-12-041/08-00 zo dňa 13.01.2010 r. 13.01.2010 r.

Na realizację projektu Wielofunkcyjne Na realizáciu projektu Polyfunkčné domy w Muszynie, Łubotinie i domy v Muszynie, Ľubotíne a Dubovici Dubovicy – centra rozwoju współpracy – centrá rozvoja prihraničnej spolupráce transgranicznej Gminy Muszyna i Gminy Muszyna a mikroregionov mikroregionów Minčol i Horná Torysa Minčol a Horná Torysa

zawarty pomiędzy:

Miasto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna, Rynek 31, 33-370 Muszyna, zwanego dalej „Partnerem Wiodącym”,

reprezentowanym przez:

mgr Jan Golba, burmistrz, [na podstawie Zaświadczenia Miejskiej Komisji Wyborczej w Muszynie z dnia 22.11.2010, które stanowi załącznik nr 1a]

oraz

Obec Ľubotín, Na rovni 12 /302, 065 41 Ľubotín, reprezentowanym przez:

Ing. Jozef Havrila, starosta, [na podstawie Zaświadczenia Miejskiej Komisji Wyborczej wydane w dniu 27.11.2010, który stanowi załącznik nr 1b, PP1] oraz

Obec Dubovica, Dubovica 190, 082 71 Lipany reprezentowanym przez:

Bystrík Hudák, starosta, [na podstawie Zaświadczenia Miejskiej Komisji Wyborczej wydane w dniu 27.11.2010, który stanowi załącznik nr. 1c, PP2]

zwanych dalej “Stronami”,

uzavretý medzi:

Miasto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna, Rynek 31, 33-370 Muszyna, ďalej len „Vedúci partner”,

zastúpeným:

mgr Jan Golba, burmistrz, [na základe Osvedčenia Obecnej Mestskej volebnej komisie v Muszynie zo dňa 22.11.2010, ktorá tvorí prílohu č. 1a]

a

Obec Ľubotín, Na rovni 12 /302, 065 41 Ľubotín, zastúpeným:

Ing. Jozef Havrila, starosta, [na základe Osvedčenia mestskej volebnej komisie vydaného dňa 27.11.2010, ktorá tvorí prílohu č. 1b, PP1] a

Obec Dubovica, Dubovica 190, 082 71 Lipany zastúpeným:

Bystrík Hudák, starosta, [Osvedčenia mestskej volebnej komisie vydaného dňa 27.11.2010, ktorá tvorí prílohu č. 1c, PP2]

ďalej len “Strany”,



Strony uzgadniają co następuje:

Strany sa dohodli na následovnom:

§ 1.

ZMIANY W UMOWIE

Zmianie uległy następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego.
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej PPI.
3. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej PPI.
4. Załącznik *Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.02.00-12-041/08*
5. *Harmonogram rzeczowo – finansowy projektu*

§ 2.

POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3.

JĘZYK ANEKSU

1. Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w trzech jednobrzmiących egzemplarzach.
2. Partnerzy otrzymują po jednym egzemplarzu aneksu.
3. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

§ 1.

ZMENY V ZMLUVE

Zmeně boli nižšie uvedené prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu PPI,
3. Plná moc pre osobu zastupujúcu PP2,
4. Príloha Aktuä Žiadosť o finančný príspevok, č *WTSL.02.02.00-12-041/08*
5. Zoznam aktivít a časový harmonogram Projektu

§ 2.

OSTATNĚ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3.

JAĚZYK DODATKU

1. Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v troch rovnopisoch.
2. Partneri dostanu jeden rovnopis dodatku.
3. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/dodatku k zmluve je zväzovaná poľská jazyková verzia.



WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

§ 4.

Niniejszy Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez wszystkie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego.
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej PP1.
3. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej PP1.
4. Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.02.00-12-041/08 z dnia 4.10.2011.
5. Harmonogram rzeczowo - finansowy projektu

ŮČINNOSŤ DODATKU

Tento Dodatok nadobŮda ŮčinnosŤdŮom jeho podpisania vsetkimi Stranami.

Załączniki:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera.
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Partnera PP1.
3. Plná moc pre osobu zastupujúcu Partnera PP1.
4. Aktuálna ŹiadosŤ o finalny prispevok ň, WTSL.02.02.00-12-041/08 zo dňa 4.10.2011.
5. Zoznam aktivít a časovy harmonogram Projektu.

Partner Wiodący/ Vedúci partner:

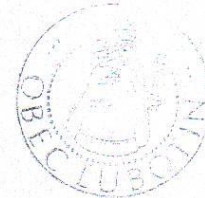
Miasto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna

Jan Golba
mgr Jan Golba, burmistrz

Partnerzy/ Partneri:

Obec Ľubotín (PP1)

Jozef Havrila
Ing. Jozef Havrila, starosta



07 -11- 2011

Obec Dubovica (PP2)

Bystrík Hudák
Bystrík Hudák, starosta